

## 4.9- Expressando “deve”, “tem que” (~だめ, ~いけない, ~ならない, ~ても)

駄目 = nada de bom.

### 4.9.2- Usando (だめ, いけない, ならない) para coisas que não devem ser feitas

Exemplos:

1- ここに<sup>はい</sup>入<sup>はい</sup>ってはいけません。

Você não deve entrar aqui.

入る = entrar.

2- それを食<sup>く</sup>べてはだめ！

Você não pode (não deve) comer isso!

3- 夜<sup>よる</sup>、遅<sup>おそ</sup>くまで電話<sup>でんわ</sup>してはならない。

À noite, você não deve usar o telefone até tarde.

夜 = noite.

遅い = tarde.

まで = até. (Partícula)

する = fazer, usar, ...

4- 早く<sup>ね</sup>寝<sup>ね</sup>てはなりませんでした。

Não era permitido dormir cedo.

早い = cedo, rápido.

寝る = dormir.

**\*A diferença entre esses 3 é que, 「だめ」 é casual/informal. Enquanto que 「いけない」 e 「ならない」 são basicamente idênticos, porém o [ならない] é normalmente mais usado para coisa que são aplicadas à mais de uma pessoa como regras e políticas.**

#### **4.9.3- Expressando coisas que devem ser feitas**

**\*O primeiro método é similar à estrutura “deve”, exceto que desta vez nós conjugamos o verbo na negativa.**

**Exemplos1:**

まいにちがっこう  
1- 毎日学校に行かなくてはなりません。

Deve/Tem que ir para a escola todos os dias.

しゅくだい  
2- 宿題をしなくてはいけなかった。

Tinha que fazer o dever de casa.

**\*O segundo método a condicional natural と .**

Literalmente quer dizer que, “Se você não fizer certa coisa, então isso te levará à uma circunstância não muito boa”. (Em outras palavras, você deve fazer certa coisa).

**Exemplos2:**

1- 毎日学校に行かないとだめです。

Deve/Tem que ir pra escola todos os dias.

2- 宿題をしなといけない。

Tem que fazer o dever de casa.

\*O terceiro método é similar ao segundo, exceto que este usa um tipo diferente de condicional. Com a condicional ば, podemos usar uma gama maior de situações. Note que já que o verbo é sempre negativo, para a condicional ば, vamos sempre estar removendo o último い e adicionando ければ.

### Exemplos3:

1- 毎日学校に行かなければいけません。

Deve/Tem que ir para a escola todos os dias.

2- 宿題をしなければだめだった。

Tinha que fazer o dever de casa.

## 4.9.4- Diferente atalhos para os preguiçosos

### Exemplos:

1- 勉強しなくちゃ。

Tenho que estudar.

2- ご飯を食べなきゃ。

Tenho que comer a refeição/o arroz.

**\*A condicional と também é utilizada por si mesma para implicar [だめ, いけない, ならない].**

学校に行かないと。

Tenho que ir para a escola.

**\*Há uma outra abreviação de ちゃ para coisas que você não deve fazer. Contudo, nesse caso, você não pode ignorar [だめ, いけない, ならない]. Já que isso é uma abreviação casual, então だめ é usado na maioria dos casos. Uma diferença muito importante para essa forma casual é que os verbos terminados em む, ぶ ou ぬ usam じゃ ao invés de ちゃ. Essencialmente, todos os verbos em que o passado terminam em んだ caem nessa categoria.**

1- ここに<sup>はい</sup>入っちゃだめだよ。

Você não pode (não deve) entrar aqui.

2- 死ん<sup>はい</sup>じゃだめだよ！

Você não pode (não deve) morrer!

**\*Geralmente, ちゃ soa um pouco fofo ou feminino.**

**Você já deve ter visto um exemplo desse com o sufixo ちゃん. De forma similar, なくちゃ soa um pouco fofo e infantil.**

#### **4.9.5- Dizendo que está tudo bem/ tudo certo em fazer algo ou não fazer algo.**

**Exemplos:**

1- 全部<sup>ぜんぶ</sup>食べてもいいよ。

Pode ir em frente e comer tudo. (Lit: Mesmo se você comer tudo, está tudo bem)

2- 全部食べなくてもいいよ。

Você não precisa/tem que comer tudo. (Lit: Mesmo se você não comer tudo, está tudo bem)

3- 全部<sup>の</sup>飲ん<sup>だいじょうぶ</sup>でも大丈夫だよ。

Está tudo bem se você beber tudo. (Lit: Mesmo que você beba tudo, está tudo certo)

大丈夫 = tudo bem, tudo certo.

4- 全部飲ん<sup>かま</sup>でも構わないよ。

Eu não ligo se você beber tudo. (Lit: Mesmo se você beber tudo, eu não ligo)

構う = estar preocupado sobre, ligar para “algo”.

**\*Em conversas casuais, 「てもいい」 ou 「でもいい」 às vezes podem ser encurtados para 「ていい」 ou 「でいい」.**

1- もう<sup>かえ</sup>帰<sup>かえ</sup>っていい？

Já posso ir pra casa? (Lit: Está bem se eu já ir pra casa?)

帰る = ir pra casa.

2- これ、ちょっと見<sup>み</sup>ていい。

Posso dar uma olhada rápida nisso? (Lit: Está tudo bem se eu olhar isso um pouquinho?)

## 4.10- Desejos e Sugestões (たい, 欲しい, forma volitiva, ~たらどう)

### 4.10.2 – Ações que você quer executar com (たい)

## Exemplos:

1- 何をしたいですか。

O que você quer fazer?

2- おんせん 温泉に行きたい。

Quero ir para as águas termais.

3- ケーキ、食べたくないの？

Você não quer comer bolo? (Gostaria de comer bolo?)

4- 食べたくなかったけど食べたくなった。

Eu não queria comer, mas “fiquei com vontade” de comer. (Fiquei querendo comer) (Se transformou em mim a vontade de querer comer)

**\*O exemplo 4 é muito estrado de traduzir, mas é muito simples em japonês se você relembrar a seção “usando なる com adjetivos-I”.**

\*Pode parecer óbvio, mas ある não pode receber a forma たい porque coisas inanimadas não podem querer algo. Contudo, いる pode receber a forma たい como será mostrado no exemplo abaixo:

ずっと いっしょ 一緒にいたい。

Quero estar junto para sempre. (Lit: Quero existir junto por muito tempo)

ずっと = longo tempo, por muito tempo.

一緒 = junto.

**\*Você só pode usar a forma たい para a primeira pessoa porque você não pode ler os pensamentos das outras pessoas para ver o que eles querem fazer. Para se referir a alguém além de si mesmo, é normal usar expressões como: “Eu acho que ele quer...”, “Ela disse que quer...”. Aprenderemos a dizer isso nas lições mais à frente. E claro, se você fizer uma pergunta então pode usar o たい, porque você não está presumindo saber de qualquer coisa.**

犬と<sup>あそ</sup>遊びたいですか。

Você quer brincar com o cachorro?

遊ぶ = brincar, jogar,...

#### **4.10.3- Indicando coisas que você quer ou quer fazer usando 欲しい**

<sup>ほ</sup>欲しい = desejado, desejável.

**Exemplos:**

1- <sup>おお</sup>大きい<sup>ぬ</sup>縫いぐるみが欲しい！

Quero uma bicho de pelúcia grande! (Desejo uma boneca de pelúcia grande!)

縫いぐるみ = bichos de pelúcia em geral.

2- <sup>ぜんぶ</sup>全部食べてほしいんだけど...

Eu quero comer tudo, mas... (Desejo comer tudo, mas...)

全部 = tudo.

3- 部屋<sup>へや</sup>をきれいにしてほしいのよ。

É que eu quero meu quarto limpo, sabe.

きれい = agradável, bonito, limpo.

**\*Há maneiras mais apropriadas de pedir/querer/desejar as coisas. Essa maneira não é muito usada, mas é sempre bom saber de sua existência.**

#### **4.10.4- Propondo uma ação utilizando a Forma Volitiva (casual)**

**Exemplos:**

1- 今日は何をしようか？

O que vamos fazer hoje? (O que faremos hoje?)

2- テーマパークに行こう！

Vamos para o parque temático!

3- 明日は何を食べようか？

O que vamos comer amanhã? (O que comeremos amanhã)

4- カレーを食べよう！

Vamos comer curry!

\*Lembre-se, já que você está estabelecendo fazer alguma coisa, não faz sentido ter esse verbo no passado.

#### **4.10.5- Propondo uma ação utilizando a Forma Volitiva (polida)**

**Exemplos:**



1- 今日は何をしましょうか？

O que vamos fazer hoje? (O que faremos hoje?)

2- テーマパークに行きましょう！

Vamos para o parque temático!

3- 明日は何を食べましょうか？

O que vamos comer amanhã? (O que comeremos amanhã)

4- カレーを食べましょう！

Vamos comer curry!

#### 4.10.6- Propondo sugestões usando as condicionais ば ou たら

Exemplos:

1- <sup>ぎんこう</sup>銀行に行ったらどうですか。

Que tal ir ao banco?

2- たまにご<sup>りょうしん</sup>両親と話せばどう？

Que tal conversar com os seus parentes de vez em quando?

たまに = de vez em quando.

ご両親 = parentes.

#### 4.11- Executando uma ação em uma cláusula relativa (と, って)

### 4.11.1- A citação direta

#### Exemplos:

1- アリスが、「<sup>さむ</sup>寒い<sup>い</sup>」と言<sup>い</sup>った。

Alice disse, “Frio”.

2- 「今は授業がない」と先生から聞いたんだけど。

“Hoje não haverá aula”, foi o que eu ouvi do professor.

**\*O verbo não precisa estar diretamente conectado à clausula relativa. Contanto que o verbo que aplica a cláusula relativa venha antes de qualquer outro verbo, você pode ter qualquer número de adjetivos, advérbios ou substantivos no meio.**

「寒い」とアリスが田中に言<sup>い</sup>った。

“Frio”, disse Alice para o Nakada.

### 4.11.2- A citação interpretada

#### Exemplos:

1- 先生から今は<sup>じゅぎょう</sup>授業がないと聞いたんだけど。

Eu ouvi do professor que não haverá aula hoje.

2- これは、日本語で<sup>なん</sup>何<sup>い</sup>と言<sup>い</sup>いますか。

Do que/Como você chama isto em japonês? (Lit: À respeito disto, como se diz em japonês)

言<sup>い</sup>う = dizer.

3- 私は、アリスと言<sup>い</sup>います。

Eu me chamo Alice. (Lit: Quanto a mim, você diz Alice)

**\*Abaixo estão alguns exemplos de pensamentos sendo utilizados cláusulas relativas citadas. No exemplo 2, abaixo, o marcador de perguntas é usado com o volitivo para inserir uma pergunta incorporada.**

1- カレーを食べよう<sup>おも</sup>と思ったけど、食べる<sup>じかん</sup>時間がなかった。

Eu pensei em sair para comer curry, mas não tive tempo “para comer”.

思う = pensar.

2- 今、どこに行こうか<sup>かんが</sup>と考えている。

Agora estou pensando para onde ir.

どこ = onde.

考える = pensar.

**\*Ao contrário da citação direta, a qual você pode apenas copiar como está, se a cláusula relativa citada é um estado de ser para um substantivo ou adjetivo-NA, você tem que incluir explicitamente o declarativo **だ** para mostrar isso.**

1- 彼は、これは何<sup>かれ</sup><sup>なん</sup>**だ**と言いましたが。

O que ele disse **foi** isso? (**Foi** isso que ele disse?) (“**É**” isso o que ele disse?)

2- 彼は高校生<sup>こうこうせい</sup>**だ**と聞いたけど、信<sup>しん</sup>じられない。

Eu ouvi que ele **é** um estudante do ensino médio, mas eu não sou capaz de/não posso acreditar.

高校生 = estudante do ensino médio.

聞く = ouvir, perguntar.

信じる = acreditar.

**\*Note como o *だ* foi adicionado para declarar explicitamente o estado de ser que está marcado na tradução. Você pode ver o quão importante o *だ* é aqui, comparando as duas sentenças abaixo:**

1- これは何**だ**と言いましたが。

O que ele disse **foi** isso? (**Foi** isso que ele disse?) (“**É**” isso o que ele disse?)

2- 何<sup>なん</sup>**と**言いましたか。

O que ele disse?

### 4.11.3- Usando **って** como uma versão casual de **と**

**Exemplos:**

1- 智子は来年<sup>らいねん</sup>、海外<sup>かいがい</sup>に行く**んだって**。

Tomoko **disse que** vai viajar para o exterior no próximo ano.

来年 = próximo ano.

海外 = exterior, “País do exterior”.

2- もうお金<sup>かね</sup>がないって。

Eu já disse que não tenho dinheiro. (Eu já te disse que não tenho dinheiro)

3- え？何<sup>なに</sup>だって？

Hã? O que disse? (O que você disse?)

4- 今、時間<sup>じかん</sup>がないって聞いたんだけど、本当<sup>ほんとう</sup>？

Eu ouvi dizer que você está sem tempo agora, é verdade?

時間 = tempo.

本当 = verdade, real.

5- 今、時間がないって、本当？

“Disseram” que você está sem tempo agora (Eu ouvi), é verdade?

**\*って também pode ser usado para falar sobre praticamente qualquer coisa, não apenas para alguma citação que foi dita. Você pode ouvir って sendo usado em quase todos os lugares em conversas casuais. Na maioria das vezes é utilizado no lugar da partícula は, simplesmente para trazer um tópico.**

1- 明日<sup>あした</sup>って、雨が降<sup>ふ</sup>るんだって

Ouvi dizer que vai chover amanhã. (Falando de amanhã, ouvi dizer que vai chover)

降る = precipitar.

2- アリスって、すごくいい人でしょ？

À respeito da Alice, ela é uma pessoa muito boa, ne?

すごく = em grande medida, muito.